African Voices in Islamic Manuscripts from Mali

The second workshop of the DFG-funded project “African voices in Islamic manuscripts from Mali: documenting and exploring African languages in Arabic script (Ajami)”

Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC)

Remotely via Zoom

18 – 19 November 2020

Start time: 09:00 (Bamako, London), 10:00 (Hamburg, Paris, Turin), 11:00 (Helsinki, St. Petersburg)

Time given in Bamako/London/GMT

Wednesday, 18 November

09:00    Dmitry Bondarev (Hamburg): welcome and introduction

09:15 am    Banzoumana Traoré & Misbaho Traoré (Bamako)

An overview of the catalogued Ajami manuscripts

10:00 am    Ismaila Zangou Barazi (Bamako)

Le coq dans la culture Bamana à travers les manuscrits de Tombouctou

10:45–11:00 Break

11:00 am    Coleman Donaldson (Hamburg)

Towards a Manding scholarly register:

Conventional translations of Arabic particles in Jula Quranic exegesis

Thursday, 19 November 2020

09:00 am    Darya Ogorodnikova (Hamburg)

Orthographic variation in Soninke Ajami manuscripts

09:45 am    Lameen Souag (Paris)

Orthographical choices in Songhay Ajami

10:30 – 10:45 Break

10:45 am    Nikolay Dobronravin (Saint Petersburg)

Ajami glosses in Jahiliyya poetry manuscripts

11:30–12:30 Coleman Donaldson and Djibril Dramé (Hamburg)

Tech Tutorial: Annotating, analyzing and sharing Ajami manuscripts using Tropy